

Die mit Tränen säen (Psalm 126: 5-6)

Die mit Tränen säen,
werden mit Freuden ernten.
Sie gehen hin und weinen,
und tragen edlen Samen
und kommen mit Freuden
und bringen ihre Garben.

Zij die in tranen zaaien,
zullen oogsten met gejuich.
Wie in tranen op weg gaat,
het kostbare zaad dragend,
zal thuiskomen met gejuich
en volle schoven meenemen.

They who sow in tears
shall reap in joy and singing.
He who goes forth weeping,
bearing precious seed,
shall doubtless come again with rejoicing,
bringing his sheaves with him.

Mit Fried und Freud fahr ich dahin (Lukas 2: 29-32)

Mit Fried und Freud fahr ich dahin
in Gottes Wille;
getrost ist mir mein Herz und Sinn,
sanft und stille;
wie Gott mir verheißen hat,
der Tod ist mein Schlaf worden.

In vrede en vreugde ga ik daarheen
in Gods wil.
Mijn hart en geest zijn rustig,
zachtaardig en stil,
zoals God me beloofde
is de dood mijn slaap geworden.

In peace and joy I now depart
according to God's will,
For full of comfort is my heart,
so calm and still;
so the Lord has promised me,
and death for me is just a sleep is but a slumber.

Das macht Christus,
wahr Gottes Sohn, der treue Heiland,
den du mich, Herr, hast sehen lan,
und machst bekannt,
daß er sei das Leben und Heil
in Noth und Sterben.

Hier heeft Christus voor gezorgd,
de ware zoon van God, de trouwe heiland,
die u, Heer, aan mij hebt laten zien
en die bekendmaakt
dat hij het leven en de redding is
in nood en sterven.

It is Christ that made this work for me,
the true son of God, the faithful saviour,
whom you, Lord, has made me to see
and made surely known
that he is life and salvation
in need and death.

U heeft hem aan iedereen gepresenteerd

You have presented him to all

Den hast du allen vorgestellt
mit großen Gnaden;
zu seinem Reich die ganze Welt heißen
laden durch dein theuer heilsam Wort,
an allem Ort erschollen.

Er ist das Heil und selig Licht
für die Heiden,
zu 'rleuchten, die dich kennen nicht, und zu
weiden.
Er ist dein's Volks Israel
der Preis, Ehr, Freud und Wonne.

Ist nicht Ephraim mein teurer Sohn (Jeremia 31:
20)

Ist nicht Ephraim mein teurer Sohn
und mein trautes Kind?
Denn ich denk noch wohl daran,
was ich ihm geredet habe;
darum bricht mir mein Herz gegen ihn,
daß ich mich sein erbarmen muss,
spricht der Herr.

met grote genade.
Tot zijn koninkrijk is de hele wereld
uitgenodigd door uw dierbare, heilzame woord,
dat in elke plaats weerklonk.

Hij is de voorspoed en het zalige licht
voor de heidenen.
Hij verlicht en voedt degenen die u niet kennen.

Hij is voor uw volk Israël
de prijs, eer, vreugde en verrukking.

Is Efraïm niet mijn geliefde zoon,
en mijn geliefde kind?
Daarom denk ik nog vaak na
over wat ik hem heb gezegd.
Daarom breekt mijn hart voor hem.
Ik moet mij over hem ontfermen,
zo spreekt de Heer.

with great mercy.
To his kingdom the entire earth was called
by your blessed wholesome word,
in every place resounding.

He is the hope and saving light
of lands benighted.
He enlightens and nourishes those who do not
know you.

He is Israel's praise and bliss,
their joy, reward, and glory.

Is not Ephraim my dear son,
the child in whom I delight?
Therefore I still consider well
what I have said to him.
Therefore my heart yearns for him;
I have great compassion for him,
declares the Lord.

Zion spricht: Der Herr hat mich verlassen (Jesaja

49: 14-16)

Zion spricht:

Der Herr hat mich verlassen,
der Herr hat mein vergessen.

Kann auch ein Weib ihres Kindeleins vergessen,
daß sie sich nicht erbarme über den Sohn ihres
Leibes?

Und ob sie desselbigen vergesse,
so will ich doch dein nicht vergessen.

Siehe, in die Hände hab ich dich gezeichnet.

Sion zegt:

De Heer heeft mij verlaten,
mijn Heer is mij vergeten.

Kan een vrouw haar kind vergeten
of harteloos zijn tegen het kind dat zij droeg?

Zelfs al zou zij het vergeten,
ik vergeet jou nooit.

Ik heb je in mijn handpalm gegrift.

Zion said:

The Lord has forsaken me,
my Lord has forgotten me.

Can a woman forget her child,
that she should not have compassion on the son
of her womb?

Yet even as she may forget,
so I will not forget you.

Behold, I have imprinted you on the palms of my
hands.